

## Inhalt

1.	عربي.....	2
2.	Deutsch.....	3
3.	English.....	4
4.	Español .....	5
5.	فارسی.....	6
6.	Français.....	7
7.	עברית.....	8
8.	Kurmançî.....	9
9.	Nederlands .....	10
10.	پښتو .....	11
11.	Русский.....	12
12.	Türkçe .....	13
13.	Українська.....	14

# شارك بصوتك: فهم تجارب العلاج النفسي لللاجئين

نحن نجري دراسة لاستكشاف وتحسين تجارب اللاجئين الذين واجهوا صعوبات في العلاج النفسي بما في ذلك التمييز، أو مشاعر عدم الفهم، أو غيرها من التجارب السلبية.

**إذا كنت لاجئًا تعيش في ألمانيا وخضعت مؤخرًا للعلاج النفسي، فنحن ندعوك للمشاركة في هذه الدراسة المهمة.**

• **المدة:** حوالي 1.5 ساعة

• **التنسيق:** مقابلة سرية فردية مع عالم نفسي

لديه تجاربه الخاصة في الهجرة ويعيش في ألمانيا، مع مترجم إذا لزم الأمر

• **الموقع:** نحن مرنون فيما يتعلق بموقع

المقابلة في برلين؛ ويمكن أيضًا إجراء المقابلة عبر الإنترنت

هل ترغب في المشاركة؟ لمزيد من التفاصيل أو الأسئلة أو للتسجيل، يرجى التواصل فينا على:

**Email: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**

قصتك مهمة، ونحن هنا للاستماع

## Berichte uns von deinen Erfahrungen: Psychotherapie mit Geflüchteten besser verstehen

Wir führen eine Studie durch, um schwierige Erfahrungen von Geflüchteten in der Psychotherapie besser zu verstehen (z.B. Diskriminierung, der Eindruck nicht verstanden zu werden oder andere negative Erfahrungen).

**Wenn Du eine geflüchtete Person in Deutschland bist und aktuell oder kürzlich in Psychotherapie warst, laden wir Dich ein, an unserer Studie teilzunehmen.**

- **Dauer:** Etwa 1,5 Stunden
- **Format:** Vertrauliches Einzelinterview mit einer Psychologin, die eigene Migrations-erfahrung hat und in Deutschland lebt. Eine Sprachmittlung steht bei Bedarf zur Verfügung
- **Ort:** Wir sind flexibel bezüglich des Interviewortes in Berlin; Interviews können auch digital durchgeführt werden.

Interessiert an einer Teilnahme? Für weitere Details, Fragen oder zur Anmeldung kontaktiere uns bitte unter:

**Email: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**

**Deine Erfahrungen zählen.  
Wir sind hier, um zuzuhören.**

## Share Your Voice: Understanding Psychotherapy Experiences of Refugees

We are conducting a study to explore and improve the experiences of refugees who faced difficulties in psychotherapy including discrimination, feelings of being not understood or other negative experiences.

**If you are a refugee living in Germany who has recently been in psychotherapy, we invite you to participate in this important study.**

- **Duration:** Approximately 1.5 hours
- **Format:** One-on-one confidential interview with a psychologist with own experiences of migration and living in Germany as a person of color; with an interpreter available if needed
- **Location:** We are flexible regarding the interview place in Berlin; interviews can also be conducted digitally.

Interested in participating? For more details, questions or to sign up, please contact us at:

**Email: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**



**Your story matters, and we  
are here to listen.**

## Comparte tu voz: Comprender las experiencias psicoterapéuticas de refugiados

Estamos realizando un estudio con el objetivo de explorar y mejorar las experiencias de los refugiados que se han enfrentado a dificultades en la psicoterapia como por ejemplo discriminación, la sensación de no sentirse comprendidos u otras experiencias negativas.

**Si eres un refugiado residente en Alemania y has recibido psicoterapia recientemente, te invitamos a participar en este estudio.**

- **Duración:** Aproximadamente 1,5 horas
- **Formato:** Entrevista individual y confidencial con una psicóloga que también tiene experiencias de migración y de cómo es vivir en Alemania siendo persona de color; con un intérprete disponible si es necesario
- **Lugar:** Somos flexibles en cuanto al lugar de la entrevista en Berlín; las entrevistas también pueden realizarse digitalmente.

¿Estás interesado en participar? Para más detalles, preguntas o para inscribirse, ponte en contacto con nosotros en:

**Correo electrónico: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**



**Tu historia importa,  
y estamos aquí para escucharla.**

## صدای خود را به اشتراک بگذارید: درک تجربیات پناهجویان در روان‌درمانی

ما در حال انجام یک مطالعه هستیم تا تجربیات پناهجویان در روان‌درمانی را بررسی و بهبود بخشیم، به ویژه زمانی که آنها تبعیض، احساس عدم درک شدن، یا دیگر تجربیات منفی را تجربه کرده‌اند.

**اگر شما یک پناهجو هستید که در آلمان زندگی می‌کند و اخیراً تحت درمان بوده‌اید، ما از شما دعوت می‌کنیم که در این مطالعه مهم شرکت کنید.**

- **مدت زمان:** حدود 1.5 ساعت
- **فرمت:** مصاحبه فردی محرمانه با یک روان‌شناس که خود تجربه‌ی مهاجرت داشته و به عنوان یک فرد رنگین‌پوست در اروپا زندگی می‌کند؛ در صورت نیاز یک مترجم در دسترس است.
- **مکان:** ما در مورد مکان مصاحبه در برلین انعطاف‌پذیر هستیم؛ مصاحبه‌ها می‌توانند به صورت دیجیتال نیز انجام شوند.

آیا تمایل به شرکت کردن دارید؟ برای جزئیات بیشتر، پرسش‌ها یا ثبت‌نام لطفاً با ما تماس بگیرید:

**ایمیل: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**

تجربیات شما مهم هستند.  
ما اینجا هستیم تا به آن‌ها گوش کنیم.



## Faites entendre votre voix: Expériences des réfugiés en psychothérapie


Nous menons une étude scientifique visant à explorer et améliorer les expériences des réfugiés en psychothérapie, en particulier lorsqu'ils ont été confrontés à des discriminations, un sentiment d'incompréhension ou d'autres expériences négatives.

**Si vous êtes un réfugié vivant en Allemagne et que vous avez récemment suivi une psychothérapie, nous vous invitons à participer à cette étude importante.**

- **Durée:** Environ 1,5 heure.
- **Format:** Entretien confidentiel en tête-à-tête avec un psychologue ayant une expérience personnelle de la migration ; un interprète est disponible si nécessaire.
- **Lieu:** Nous sommes flexibles quant au lieu de l'entretien à Berlin ; les entretiens peuvent également se faire en ligne.

Intéressé à participer ? Pour plus d'informations, des questions ou pour vous inscrire, veuillez nous contacter à l'adresse suivante:

**Email: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**



**Votre histoire est importante,  
et nous sommes là pour  
l'écouter.**

## שתפו את קולכם: הבנת חוויות פליטים בפסיכותרפיה

אנו מבצעים מחקר שמטרתו לחקור ולשפר את חוויות הפליטים בפסיכותרפיה, במיוחד כאשר הם חווים אפליה, תחושת אי הבנה או חוויות שליליות אחרות.

**אם אתם פליטים החיים בגרמניה ועברתם פסיכותרפיה לאחרונה, אנו מזמינים אתכם להשתתף במחקר חשוב זה.**

- **משך הזמן:** כ-1.5 שעות
- **פורמט:** ראיון אישי ודיסקרטי עם פסיכולוג שיש לו חוויית הגירה; במידת הצורך יסופק מתורגמן.
- **מיקום:** אנו גמישים לגבי מיקום הראיון בברלין; ניתן לקיים את הראיון גם באופן מקוון.

מעוניינים להשתתף? לפרטים נוספים, שאלות או להרשמה, אנא צרו איתנו קשר:

**דוא"ל: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**

הסיפור שלכם חשוב,  
ואנו כאן כדי להקשיב לכם.



## CAREKÊ JÎ JI WE GUHDAR BIKÎN: Têgihîştina Tecrûbeyên Psîkotêrapî ya Penaberan

Di vê lêkolînê de em serpêhatiyên penaberan ên di warê psîkotêrapî de vedikolin. Ev serpêhatî dibe ku bi erênî be, lê di heman demê de serpêhatiyên neyînî yên wekî cihêkarî an hesta ku şaş tê fêmkirin jî hebe. Bi vê lêkolînê em dixwazin ku girtina psîkotêrapîya baştir bibe.

**Ger hûn li Almanyayê penaber in û hûn niha psîkotêrapî digirin, em dixwazin we vexwenin ku hun beşdarê vê lêkolîna girîng bibin.**

**Wext:** saetek û nîv e/ 1,5

**Format:** Em ê bi kesekî ku xwe jî tecrûbeyên koçberî hebin yek bi yek hevdîtin çê bikin. Heke lazim be em dikarin tercuman jî ji bo van kesan bigirin.

**Cih:** Em dikarin axaftinê li her derê li Berlinê ku hûn dixwazin jî çêbikin. Axaftin dikare bi riya internetê jî bibe.

Hun dixwazin beşdar bibin?

Ji bo zedetir agahî bi me rebikevin têkiliyê.

**Email:** [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)

**Çîroka we ji bo girîng e û em dixwazin çîroka we guhdar bilin.**

## LAAT VAN JE HOREN: Inzicht in Ervaringen van Vluchtelingen met Psychotherapie

In deze studie onderzoeken we de ervaringen van vluchtelingen met psychotherapie. Het kan gaan om positieve ervaringen, maar ook om negatieve ervaringen zoals discriminatie of je niet begrepen voelen. Met deze studie hopen we psychotherapie te verbeteren.

**Indien je een vluchteling bent die in Duitsland woont en je ontvangt momenteel psychotherapie, dan nodigen we je graag uit om deel te nemen aan deze belangrijke studie.**

- **Duur:** Ongeveer 1,5 uur
- **Format:** 1-1 vertrouwelijk interview met een hulpverlener met een migratie-achtergrond; we kunnen voor een tolk zorgen als dat nodig is.
- **Locatie:** We zijn flexibel: het interview kan doorgaan op een locatie naar keuze in Berlijn; het interview kan ook online plaatsvinden.

Interesse om deel te nemen?

Voor meer informatie neem contact op met

**Email: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**

**Jouw verhaal is belangrijk  
en we zijn er om te luisteren.**

# اجازه راکړئ چې ستاسو غږ واوریدل شي: د رواني درملني سره د کډوالو تجربو ته بصيرت

پدې څيړنه کې موږ د رواني پاملرنې سره د مهاجرينو تجربې څيړو. پدې کې ممکن منفي تجربې شاملې وي لکه تبعيض يا د غلط فهمۍ احساس. د دې مطالعې سره موږ هيله لرو چې رواني پاملرنې ته وده ورکړو.

که تاسو په آلمان کې مهاجر ياست او تاسو اوس د رواني درملني په حال کې ياست، موږ غواړو تاسو ته بلنه درکړو چې پدې مهمه مطالعه کې برخه واخلي:

- **موده:** نږدې 1.5 ساعته
- **بڼه:** 1-1 محرم مرکه د ارواپوه سره، چې د مهاجرت سابقه لري، چې په آلمان کې هم ژوند کوي؛ موږ يو ژباړونکی چمتو کوو که چيرې دا اړين وي.
- **ځای:** موږ انعطاف منونکي يو: مرکه د برلین په يو ځای کې ترسره کيدی شي؛ مرکه هم آنلاین کيدی شي د گډون کولو ليوالتيا لري؟ د لا زياتو معلوماتو لپاره مهرباني وکړئ اړيکه ونيسئ:

[nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)

ستاسو کيسه مهمه ده  
او موږ دلته د اوریدو لپاره يو.

## Поделитесь своим мнением: Опыт беженцев при прохождении психотерапии

Мы проводим научное исследование, целью которого является изучение опыта беженцев, столкнувшихся с трудностями при прохождении психотерапии, включая дискриминацию, чувство непонимания или другие негативные переживания.

**Если вы беженец, живущий в Германии, который недавно проходил психотерапию, мы приглашаем вас принять участие в этом важном исследовании.**

- **Продолжительность:** Примерно 1,5 часа.
- **Формат:** Конфиденциальное интервью один на один с психологом, имеющим собственный опыт миграции; при необходимости предоставляется переводчик.
- **Место проведения:** Мы гибко подходим к выбору места проведения интервью в Берлине; интервью также может быть проведено онлайн.

Заинтересованы в участии? Для получения более подробной информации, вопросов или для регистрации, пожалуйста, свяжитесь с нами по адресу:

**Email: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**

**Ваша история важна,  
и мы готовы её выслушать**

## BİR DE SİZDEN DİNLEYELİM: Mültecilerin Psikoterapi Deneyimlerini Anlamak

Bu çalışmada, mültecilerin psikoterapi deneyimlerini araştırıyoruz. Bunlar olumlu deneyimler olabileceği gibi ayrımcılık veya yanlış anlaşılma hissi gibi olumsuz deneyimler de olabilir. Bu çalışmayla, psikoterapiyi geliştirmeyi umuyoruz.

**Almanya'da yaşayan bir mülteciyseniz ve şu anda psikoterapi alıyorsanız, sizi bu önemli çalışmaya katılmaya davet ediyoruz.**

**Süre:** Yaklaşık 1,5 saat

**Format:** Göçmenlik geçmişi olan bir danışmanla 1-1 gizli görüşme; gerekirse bir tercüman sağlayabiliriz.

**Konum:** Biz esnekiz: mülakat sizin seçtiğiniz bir yerde Berlin'de gerçekleşebilir; mülakat çevrimiçi olarak da yapılabilir.

Katılmak ister misiniz?

Daha fazla bilgi için iletişime geçin:

**E-posta:** [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)

**Hikayeniz önemli ve biz dinlemek için buradayız.**

## Поділіться своєю думкою: Досвід біженців при проходженні психотерапії.

Ми проводимо наукове дослідження, метою якого є вивчення досвіду біженців, які зіткнулися з труднощами під час проходження психотерапії, включно з дискримінацією, почуттям нерозуміння або іншими негативними переживаннями.

**Якщо ви біженець, який живе в Німеччині і нещодавно проходив психотерапію, ми запрошуємо вас взяти участь у цьому важливому дослідженні.**

- **Тривалість:** Приблизно 1,5 години.
- **Формат:** Конфіденційне інтерв'ю віч-на-віч із психологом, який має власний досвід міграції; за потреби надається перекладач.
- **Місце проведення:** Ми гнучко підходимо до вибору місця проведення інтерв'ю в Берліні; інтерв'ю також може бути проведено онлайн.

Зацікавлені в участі? Для отримання більш детальної інформації, запитань або для реєстрації, будь ласка, зв'яжіться з нами за адресою:

**Email: [nadine.stammel@fu-berlin.de](mailto:nadine.stammel@fu-berlin.de)**

**Ваша історія важлива, і ми готові її вислухати.**